

弥勒净土论

- 弥勒经典志
- 所谓的『六部经』及其以外的大乘弥勒经典
- 阿含部中的弥勒经典
- 在弥勒时代真的存在未来佛弥勒的思想吗
- 作为未来佛的弥勒信仰的起源
- 弥勒经典的原型及其发展
- 弥勒净土与阿弥陀净土
- 吉藏、怀感和元晓三师对二种净土之比较



◎ 宗教文化出版社

〔日〕

松本文三郎 / 著
张元林 / 译

弥勒淨土论



宗教文化出版社

〔日〕

松本文三郎 / 著
张元林 / 译

图书在版编目(CIP)数据

弥勒净土论/(日)松本文三郎著 张元林译; -北京:宗教文化出版社,2001.4

ISBN 7-80123-312-3

I. 弥… II. ①松…②张 III. 净土宗-研究 IV. B946.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 16210 号

弥勒净土论

(日)松本文三郎 著

张元林 译

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市交道口北三条 32 号 (100007)

电 话: 64023355-2503

责任编辑: 张越宏

印 刷: 北京鑫洪源印刷厂

版权专有 不得翻印

版本记录: 850×1168 毫米 32 开本 6.25 印张 120 千字

2001 年 4 月第 1 版 2001 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 0001—3000

书 号: ISBN 7-80123-312-3/B·52

定 价: 12.00

译者序

松本文三郎先生(1869—1944年)是近现代日本具有代表性的研究印度哲学和中国佛教史的学者。他早年毕业于东京大学哲学系,获博士学位,曾在早稻田大学、东京大学任教,后转任京都大学东方文化研究所所长。他在研究中国佛教史时,不单只参考佛教正统史家们的记载,还广泛寻诸正史、金石文字等材料,首开实证式的研究方法;在治学方针上,他不拘泥于单纯的考证学,而是带有很强的哲理式思考,被誉为近现代日本佛学研究方法论的改革者,对日本东方学的研究做出了很大贡献。他的许多弟子在日本佛学研究

方面都很有建树,如中日佛教界熟知的道端良秀先生等。松本先生一生著述颇丰,代表性的著作有《佛典结集》、《极乐净土论》、《〈金刚经〉和〈六祖坛经〉的研究》、《佛典的研究》、《印度的佛教美术》、《弥勒净土论》、《佛教史的研究》、《佛典批评论》和《达摩研究》等。

《弥勒净土论》初版于1911年,由于此书在当时日本佛学界具有填补空白的意义,所以在12年间又再版、三版。关于写这本书的原意,松本先生在序言中已讲得很清楚了。这本书把与弥勒有关的经典,即所谓“六部经”及其以外的大乘弥勒经典、阿舍部的弥勒经典等等,分别作了论述。又就弥勒信仰的原型及其发展、经典成立的顺序及彼此间的相互关系作了进一步的论述。其结果说明将来佛的弥勒信仰的起源,乃是佛灭后三百年到五百年之间,由大乘佛教徒创说出来的;最后,作为附录,还节选了佛教史上关于弥陀净土和弥勒净土优劣之争的三种代表性的观点供研究者参考。这部著作发表至今近一个世纪了,虽然这其间我国的佛教学研究有了很大的发展,产生了许多新成果,但是在对于弥勒信仰这一不仅在中国古代政治、文化和思想发展史上,可以说在整个古代亚洲社会中都曾产生过巨大影响的重要历史现象的研究方面,不能不说松本先生的许多真知灼见至今仍然熠熠生辉,给研究者们以很大的启发。

1997年至1999年,我赴日进修期间,有幸拜读了这部

力作,深感受益匪浅。我想,这部书对国内治佛学、佛教美术史的同行们和一般爱好者们来讲,也会有一定借鉴作用的,尤其能帮助初学者们少走一些弯路吧。基于这一想法,我把它翻译出来,供国内学者参考。

在本书翻译过程中,日本东洋文库研究员、国学院大学教授土肥义和先生不吝赐教,成城大学山崎淑子女士也曾给予热情帮助。在学术书籍出版难的时下,承蒙宗教文化出版社的远见卓识,使此书的中译本得以顺利出版。在此,译者表示衷心的感谢!

张元林

2001年4月于敦煌·莫高窟

小 序

在印度佛教里，虽然很早就有了十方诸佛净土的思想，但其中能够为大众所普遍信仰的，也只有弥勒净土和阿弥陀净土二种而已。阿弥陀净土信仰在印度是由世亲倡导的，传到中国后，产生了庐山、雁门、慈愍三派，特别是经雁门的昙鸾、道绰、善导这样的大家极力宣传，并随后传入日本，产生了法然和亲鸾二位大师，开创了纯粹的“他力往生”一门，完成了阿弥陀净土的思想体系。然而不幸的是弥勒净土一方却没有出现这样的大家，在中国也仅由道安一派的门徒倡导，在后世也没有很好地发展下去。不过即使这样，它仍然是古代大众信仰中不可轻视的一派。

我们想要了解佛教净土思想的起源及其发展历史，就必须将这二者一并加以研究。

我认为，搞清楚究竟是什么原因使得弥勒净土在初期兴盛之后却因阿弥陀净土之故而受到压迫以至于渐趋衰落这一问题，不仅在宗教学史上具有意义，而且对当今以及今后阿弥陀净土信仰的宣传来说也是非常有益的。但是，在历来的学界中，从事阿弥陀净土研究的人颇多而研究弥勒思想的人却寥寥无几，能够看得到的东西也实在很有限。虽然偶尔也有论及这一方面的文章，但大多是孟浪杜撰之言，于科学的研究并没有什么价值，这的确令人感到遗憾。这一千几百年来无论在理论上还是实践上都很重要的问题一直得不到重视，也没有一个人认真考虑过这个问题，而整个佛教界实际上也一直把这一方面埋葬在黑暗中，使人犹如彷徨在云里雾里一般。

本人之所以将这本小册子公诸于众，就是想弥补佛教史上的这一缺憾，除此微薄之愿外别无所求。也正是出于这种本意，我曾写了《极乐净土论》一书，阐明了阿弥陀净土思想的渊源由来，并概略论述了其发展历程，而本书要讨论的则是佛教净土思想的另外一面，因此，两本书之间有着密切的联系，彼此间的共同点也不少。只是，凡是在前部书中已有论述的，我在本书中只作简单汇总并附录于后，希望读者在阅读此书时也能参考前者。当然，这二部书并不是能完全反映佛教净土思想全貌的完美之

作,不过本人相信,如果将这二部书合起来看的话,还是能够略窥其一斑的。

本书的研究态度同拙著《极乐净土论》完全一致,有关的具体内容也写在那本书的序言里,这里不再赘述,希望读者在阅读此书时也能参照前者。

松本文三郎

1911年11月 识于京都文科大学

目 录

| | | |
|----|---------------------------|-----|
| 1 | 译者序 | 张元林 |
| 1 | 小 序 | |
| 1 | 第一章 叙论 | |
| 14 | 第二章 弥勒经典志 | |
| 32 | 第三章 所谓的“六部经”以外的 大乘弥勒经典 | |
| | 一、第一种弥勒经典 | |
| | 二、第二种弥勒经典 | |
| | 三、第三种弥勒经典 | |
| | 四、第四种弥勒经典 | |
| 51 | 第四章 所谓的弥勒“六部经” | |
| | 一、《成佛经》类 | |
| | 二、上生兜率天经类 | |
| 72 | 第五章 阿含部中的弥勒经典 | |
| | 一、第一种阿含部弥勒经典 | |
| | 二、第二种阿含部弥勒经典 | |
| | 三、第三种阿含部弥勒经典 | |

| | |
|-----|-------------------------------------|
| | 四、第四种阿含部弥勒经典 |
| 91 | 第六章 在佛陀时代真的存在未来佛弥勒的思想吗 |
| 109 | 第七章 作为未来佛的弥勒信仰的起源 |
| 126 | 第八章 弥勒经典的原型及其发展 |
| | 一、叙词(<i>Vatthugatha</i>) |
| | 二、阿逸多问经(<i>Ajitamanavapuccha</i>) |
| | 三、帝须弥勒问经 |
| 147 | 第九章 弥勒净土与阿弥陀净土 |
| 177 | 附 录 吉藏、怀感和元晓三师对二种净土之比较 |

第一章 叙 论

后世的人们一提起佛教的净土教或者“他力”教，就一定要联想到阿弥陀信仰，好像它们是一回事一样。然而在古代却并非如此，相反，弥勒信仰更为兴盛，仅就传播范围来讲，弥勒信仰也可能要比阿弥陀信仰广好几倍。因此，若要讨论佛教思想的发展，特别是要想了解净土思想的变迁的话，就决不能忽视对弥勒信仰的研究，但因为弥勒净土思想同现时信仰之间没有直接的

关系,故很少有人从事这方面的研究。本人之所以在本书中对此进行研究,正如在序言中已讲过的那样,仅仅是出于这样一个微薄之愿:想多少弥补一下佛教史上的这一缺憾。

一般来讲,弥勒即指梅怛丽耶(梵文 *Maitreya*、巴利文 *Metteyya*),在中国又被译为慈氏。因为“弥勒”还是古代婆罗门的姓氏之一,所以有此姓名者也就不止一个。在现存最古老的佛典中虽然也已经出现了弥勒之名,但那只是当时作为佛弟子的实实在在的历史人物的姓氏,而到了后来,它却变成了一个理想化的菩萨,基本上与文殊、普贤和观音等列为一类了,不仅如此,弥勒还从佛授记,将于几十亿年后再次出现,并于此土成佛,度脱以现在佛释迦的遗弟为首的有缘众生。而弥勒再次出现于此土之前,将居住在兜率天(*Tusita*)上。兜率,即欢喜、满足之意,与阿弥陀经中的极乐净土并无太大的不同。在后世的思想(例如世亲的《阿毗达磨俱舍论》)里,兜率天不过是“六欲天”之一。在天界中,地位最低的是“四天王天”,其上是“帝释天”和“三十三天”,再上是“夜摩天”,“夜摩天”之上就是“兜率天”了。就是在“六欲天”之内,兜率天上面还有“多化乐天”、“他化自在天”等,再进一步,其上还有“色界天”和“无色界天”诸天。所以,在诸天界中,兜率天算不上是多么妙胜之处。但是,随着时代的变迁,这种诸天思想也逐渐被抬高了。我认为,正如其字

义表明的那样，兜率天恐怕早在古代就已变成了“最上无比”之处了吧。就连在佛陀的传记里，佛陀也是以白象之形自兜率天而降，投胎于摩耶夫人的。如果说兜率天不是最高的话，那为什么非要特地选定兜率天呢？说到弥勒的情况，因为最初就是把佛陀从兜率天降临于现世的传说移植过来的，所以弥勒在将来出现于此世界之前必定居于最上天，而弥勒信仰以及弥勒净土的思想也就由此开始产生了。作为未来佛的弥勒和作为历史人物的弥勒之间究竟有什么联系呢？弥勒是怎样由一个真实的人而演变成了另外的神的呢？这是本书要研究的问题之一。

就是弥勒信仰本身，也分为二种情况。在日本和中国，一谈起弥勒信仰，就立刻变成期愿往生兜率之事了，而实际上，这只是弥勒信仰发展的最高层次，在最早的时候则并不局限于此。那时，信仰未来佛弥勒并不是为了期愿往生兜率，而是希望未来佛出现的时候能于现世值遇弥勒并得到度脱。弥勒出世的时候，现在世界也就变成了一方净土。所以，同样的“死后往生净土”，实际上却并不一样：一个是生于现世净土，一个是生于天上净土。因此，千万不可将二者混同起来，我们在研究弥勒净土时尤其要注意这一点。那么，上述这二种思想究竟是如何产生的呢？这也是本书要研究的问题之一。

关于弥勒净土与阿弥陀净土，自古以来就有优劣之

争,这不是用一二句话能够说清楚的。若以局外人观之,说这二者具有相同的性质,这大概也没有错吧。但若从其流传范围来看,前者肯定要远远地胜于后者,即使从时代先后来看,不论在哪个国度,前者都先于后者,这也是事实。

那么,在古代印度民间真的曾经有过某种程度的阿弥陀信仰吗?这一点,现在尚不能进一步证明。因为《智度论》里就已经引用了有关阿弥陀的经典,所以,龙树以前确实存在着阿弥陀信仰,这是肯定的,又因在其后的《起信论》里以及世亲等人也曾倡导过阿弥陀信仰,故我认为那时在民间多少确曾有过阿弥陀信仰。然而,不仅《法显传》中一次也没提过阿弥陀之名,就连玄奘的《西域记》里也没有提到过。以这一点来看,不能认为阿弥陀信仰在当时曾经是很兴盛的。即使这一信仰在印度真的有过兴盛之时,那恐怕也是世亲乃至玄奘以后的事了。

而与此相反,前记二书却屡屡提及弥勒信仰,其区域也从西北印度最北部经中印而达南印度最南端,并进而延伸至锡仑岛(对此,本书正文将进一步论述)。因此,到公元三、四百年之时,弥勒信仰已传播至印度全境,这一点是不容质疑的。

还有,阿弥陀之名也只是在大乘经典中才出现的,在小乘经典中并没有被提及。但是,弥勒净土之事不仅出现在大乘经典中,而且还见于小乘经典。二者孰先孰后,

这又成为研究该信仰时的问题之一。本书虽然要对这一信仰作详细论述,但并不是要讨论何者为先何者又如何为后之类的问题。毫无疑问,不论在小乘教徒中间还是在在大乘教徒中间,弥勒信仰都是存在的。那么,像弥勒这样在大小两乘中都成为佛教徒信仰的对象,这究竟是什么原因造成的呢?这也是一个颇令人感兴趣的问题。虽然在佛教史上这种情况也并非只出现在佛陀一人身上,但这种现象毕竟是很罕见的。总之,与阿弥陀信仰相比,弥勒信仰的区域曾经要广得多,时代也更早。

要断定这二种信仰在中国的传播区域虽然并不是一件容易的事,但就其年代而言,弥勒信仰仍然要比阿弥陀信仰早,这却是不争的事实。历来的学者都认为弥勒信仰始于晋的道安,阿弥陀信仰始于慧远,这也是事实。当然,《阿弥陀经》在公元 100 年时就已在中国译出,而《弥勒经》到了公元 300 年初才逐渐译出。因此,若从译经年代来看,《阿弥陀经》要早 150 年。但是,那时的阿弥陀佛信仰并没有成为一种普遍的信仰。《高僧传》卷 5 载“安每与弟子法遇等立于弥勒像前立誓往生兜率。”而且还记载,在秦建元二十一年正月二十七日,曾有异僧到来,安请问他来世应该往生何处,他以手指天的西北方向,尔时云开之处,得观兜率种种妙胜之报。由此可见道安弥勒信仰之笃。我认为道安的弥勒信仰,一方面来自于法护所译《弥勒经》,另一方面也与西北印度的弥勒信仰有着

密切的关系。《高僧传》又云：

“安既笃好经典，志在宣法。所请外国沙门僧伽提婆、昙摩难提及僧伽跋澄等译出众经达百余万言。常与沙门法和诤定字音，详履文旨，乃得新出众经之正。”

文中的僧伽跋澄，即《婆须密所集经》和《僧伽罗刹所集经》等经的译者。这类译经的序文虽然并非出自他本人之手，但一定也是由其译场之人所作。序言中讲到，因为婆须密之故，弥勒应该成为下一代佛并被称为狮子如来，而今还居住在兜率天宫内。序言还讲：僧伽罗刹也曾上升到兜率天宫，同弥勒高谈阔论。由此看来，序言的作者描绘出来的东西恐怕并不是自己空想出来的，而一定是从其师僧伽跋澄那里听来的传说之类。僧伽跋澄的译经活动大约在公元 381 年至 385 年间。因为他是喀布尔人，而通过《法显传》我们也明确知道当时西北印度已经存在弥勒信仰，且道安又没于晋的大元十年（公元 385 年），时年 72 岁，所以，在年代上也能粗略地推算出来，大概在 4 世纪初时《弥勒经》就已经被翻译出来了。到了 4 世纪后半，由于僧伽跋澄等人的渡来，弥勒思想就更加盛行了。《道安传》又言：

“苻坚遣使送来外国的金箔倚像高七尺，又送金坐像、结珠的弥勒像、金缕的绣像、织成的